



திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
முதல் திருமுறை திருமுறை
திருப்பழனம்
திருச்சிற்றம்பலம்

*thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
1st thirumurai
thiru-palanam
thiruchitrāmbalam*

**thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam – song 1.067
("thiru-palanam")**

Dedicated with love to
*The Fragrant Divine Lotus Feet of my beloved SatGuru - Bhagavan Sri Skanda
&
All His Beloved Children of Light*



Tamil lyrics & meanings courtesy of
www.shaivam.org
&
Kingsbury, F. et al.

English Transliteration, Proof-reading, & Preparation by
Sri Skanda's Warrior of Light



Page 1 of 9

*Published for the World Wide Web (WWW) by Sri Skanda's Warrior of Light - with love - for:
Skandagurunatha.org – Bhagavan Sri Skanda's Divine Online Abode, 2014.
For personal (spiritual) use only. Commercial use is strictly prohibited.
Source: www.skandagurunatha.org/deities/siva/thirumurai/*



திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
முதல் திருமுறை திருமுறை
திருப்பழனம்
திருச்சிற்றம்பலம்

*thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
1st thirumurai
thiru-palanam
thiruchitrambalam*

TABLE OF CONTENTS	Page #
Guide to pronunciation	3
Thēvāram Pathigam (Tamil)	4
Thēvāram Pathigam (English)	7
References	9





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
முதல் திருமுறை திருமுறை
திருப்பழனம்
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
1st thirumurai
thiru-palanam
thiruchitrāmbalam

Guide to pronunciation

- From “Sri Suktam with Samputita Sri Suktam.”
(Karunamayi, Sri Sri Sri Vijayesari Devi. *Sri Suktam with Samputita Sri Suktam*.
Bangalore: Sri Matrudevi Viswashanthi Ashram Trust, 2004.)

This guide is based on American pronunciation of words, and is therefore not a perfect representation of Sanskrit sounds.

Sanskrit Vowels

a	like a in nap
ā	like a in father
ē	like ay in may
i	like i in pin
ī	like ee in sweet
ō	like o in rose
u	like u in put
ū	like oo in food
ha	pronounce as a faint echoing of the previous vowel; e.g. ah: would be pronounced “aha”; ih: would be pronounced “ihi”; uh: would be pronounced “uhu”; etc.
ai	like ai in aisle
au	like ow in cow

Sanskrit Consonants

b	like b in bird
bh	like b h in job hunt
ch	like pinch
d	like d in dove
dh	like d h in good heart
g	like good

gh	like g h in log hut
h	like h in hot
j	like j in job
jh	like dgeh in hedgehog
jñ	like ng y in sing your
k	like k in kite
kh	like ck h in black hat
l	like l in love
m	like m in mother
ñ	like n in pinch
p	like p in soap
ph	like ph in up hill
r	rolled like a Spanish or Italian “r”
s	like s in sun
ś	sometimes like s in sun, sometimes like “sya” sound
t	like rt in heart
th	like t h in fat hat
v	like v in love, sometimes like w in world
y	like y in yes

***t**, **th**, **d**, **dh**, and **n** should be pronounced with the tongue placed against the protruding slightly beyond the upper teeth.





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
முதல் திருமுறை திருமுறை
திருப்பழனம்
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
1st thirumurai
thiru-palanam
thiruchitrāmbalam

திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள் - பாடல் 1.067

(“திருப்பழனம்”)

திருச்சிற்றம்பலம்

பண் - தக்கேசி

வேதமோதி வெண்ணூல்பூண்டு வெள்ளையெருதேறிப்
பூதஞ்சூழப் பொலியவருவார் புலியினுரிதோலார்
நாதானவும் நக்கானவும் நம்பானநின்று
பாதந்தொழுவார் பாவந்தீர்ப்பார் பழனநகராரே. 1

கண்மேற்கண்ணுஞ் சடைமேற்பிறையும் உடையார்காலனைப்
புண்ணாறுதிர மெதிராரோடப் பொன்றப்புறந்தாளால்
எண்ணாதுதைத்த எந்தைபெருமான் இமவான்மகளோடும்
பண்ணார்களிவண் டறைபூஞ்சோலைப் பழனநகராரே. 2

பிறையும்புனலுஞ் சடைமேலுடையார் பறைபோல்விழிகட்பேய்
உறையுமயான மிடமாவுடையார் உலகர்தலைமகன்
அறையும்மலர்கொண் டடியார்பரவி ஆடல்பாடல்செய்
பறையுஞ்சங்கும் பலியுமோவாப் பழனநகராரே. 3

உரம்மன்னுயர்கோட் டுலறுகூகை யலறுமயானத்தில்
இரவிற்பூதம் பாடஆடி எழிலாரலர்மேலைப்
பிரமன்றலையின் நறவமேற்ற பெம்மானெமையாளும்
பரமன்பகவன் பரமேச்சுவரன் பழனநகராரே. 4





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
முதல் திருமுறை திருமுறை
திருப்பழனம்
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
1st thirumurai
thiru-palanam
thiruchitrāmbalam

குலவெஞ்சிலையால் மதில்மூன்றெரித்த கொல்லேறுடையண்ணல்
கலவமயிலுங் குயிலும்பயிலுங் கடல்போற்காவேரி
நலமஞ்சுடைய நறுமாங்கனிகள் குதிகொண்டெதிருந்திப்
பலவின்கனிகள் திரைமுன்சேர்க்கும் பழனநகராரே. 5

மஞ்சோங்குயரம் உடையான்மலையை மாறாயெடுத்தான்றோள்
அஞ்சோடஞ்சும் ஆறுநான்கும் அடரவூன்றினார்
நஞ்சார்சுடலைப் பொடிநீறணிந்த நம்பான்வம்பாரும்
பைந்தாமரைகள் கழனிசூழ்ந்த பழனநகராரே. 8

வீளைக்குரலும் விளிசங்கொலியும் விழவின்னொலியோவா
முளைத்தலைகொண் டடியாரேத்தப் பொடியாமதிளெய்தார்
ஈளைப்படுகில் இலையார்தெங்கின் குலையார்வாழையின்
பாளைக்கமுகின் பழம்வீழ்சோலைப் பழனநகராரே. 6

கடியார்கொன்றைச் சுரும்பின்மாலை கமழ்புன்சடையார்வின்
முடியாப்படிமு வடியாலுலக முழுதுந்தாவிய
நெடியான்நீள்தா மரைமேலயனும் நேடிக்காணாத
படியார்பொடியா டகலமுடையார் பழனநகராரே. 9

பொய்யாமொழியார் முறையாலேத்திப் புகழ்வார்திருமேனி
செய்யார்கரிய மிடற்றார்வெண்ணூல் சேர்ந்தஅகலத்தார்
கையாடலினார் புனலால்மல்கு சடைமேற்பிறையோடும்
பையாடரவ முடனேவைத்தார் பழனநகராரே. 7

கண்டான்கழுவா முன்னேயோடிக் கலவைக்கஞ்சியை
உண்டாங்கவர்கள் உரைக்குஞ்சிறுசொல் லோரார்பாராட்ட
வண்டாமரையின் மலர்மேல்நறவ மதுவாய்மிகவுண்டு
பண்டான்கெழும வண்டியாழ்செய்யும் பழனநகராரே. 10





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
முதல் திருமுறை திருமுறை
திருப்பழனம்
திருச்சிற்றம்பலம்

*thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
1st thirumurai
thiru-palanam
thiruchitrāmbalam*

வேய்முத்தோங்கி விரைமுன்பரக்கும் வேணுபுரந்தன்னுள்
நாவுய்த்தனைய திறலான்மிக்க ஞானசம்பந்தன்
பேசற்கினிய பாடல்பயிலும் பெருமான்பழனத்தை
வாயிற்பொலிந்த மாலைபத்தும் வல்லார்நல்லாரே.
திருச்சிற்றம்பலம்





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
முதல் திருமுறை திருமுறை
திருப்பழனம்
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
1st thirumurai
thiru-palanam
thiruchitrambalam

thiru nyāna-sambanthar swāmigal's thēvāram pathigam – song 1.067 ("thiru-palanam")

▪ English meaning courtesy of Kingsbury, F. et al.

**vēdham-ōdhi – vennool-poondu – vellai-yeru-dhē-ri
poodhan-soola – poliya-varuvār – puliyin-uri-dhōlār
nādhā-enavum – nakkā-enavum – nambā-ena-ninru
pādham-dholuvār – pāvam-theer-pār – palana-naga-rārē. 1**

*Holy Vedas chanting; Sacred thread He wears; All His hosts surround Him
Whom the white bull bears. Cometh He in splendour, Tiger-skin attired.
"Lord, our naked beggar Above all desired," Cry ye in your worship,
At His feet appeal. All your sin will heal. Dwells He aye in Thiru-Palanam*

**kanmēt-kannum – sadaimēt-pirai-yum – udai-yār-kāla-nai
punnā-rudhira – medhirā-rōda – ponra-puran-thā-lāl
ennā-thu-thai-tha – endhai-perumān – imavān-maga-lōdum
pannār-kalivan – tarai-poon-sōlai – palana-naga-rārē. 2**

*Three eyes hath His forehead, Fair moon crowns His hair; When Death sought a victim,
Siva's foot crashed there; Gory streams of blood flowed, Death it was that died,
Such is He, our Father, Umaa at His side;
Where bees hum around, Drunk with honeyed sweetness, Till its groves resound. Dwells He aye in
Thiru-Palanam.*

**piraiyum-punalum – sadaimēl-udaiyār – parai-pōl-vili-gat-pēy
uraiyum-ayāna – midamā-vudaiyār – ulagar-thalai-magan
araiyum-malār-kon – tadiyār-paravi – ādal-pādal-sey
paraiyum-chankum – paliyum-ōvā – palana-naga-rārē. 3**

**uramman-nuyargōt – dularu-koogai – yalaru-mayā-nathil
iravit-poodham – pāda-ādi – eli-lār-alar-mēlai
piraman-ralai-yin – narava-mētra – pemmān-emai-yā-lum
paraman-bhagavan – paramē-chuvaran – palana-naga-rārē. 4**





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
முதல் திருமுறை திருமுறை
திருப்பழனம்
திருச்சிற்றம்பலம்

**kulaven-silai-yāl – madhil-moon-reri-tha – kollē-rudai-yan-nal
kalava-mayilum – kuyilum-payilum – kadal-pōt-kāvēri
nala-man-sudai-ya – narumān-kanigal – kudhi-gon-dēthi-run-thi
palavin-kanigal – thirai-mun-sērkkum – palana-naga-rārē. 5**

**veelai-kura-lum – vili-san-goli-yum – vila-vin-noliyō-vā
moolai-thalai-gon – tadiyār-ētha – podiyā-mathi-ley-thār
eelai-padugil – ilai-yār-then-gin – kulai-yār-vālai-yin
pālai-kamu-gin – palam-veel-sōlai – palana-naga-rārē. 6**

**poyyā-moliyār – murai-yāl-ēthi – pugalvār-thiru-mēni
seyyār-kariya – mida-trār-ven-nool – sērndha-akalath-thār
kaiyā-dalinār – puna-lāl-malgu – sadaimēt-pirai-yōdum
paiyā-darava – mudanē-vaithār – palana-naga-rārē. 7**

**mansōng-kuyaram – udaiyān-malai-yai – mārāy-eduthān-rōl
ansō-dan-sum – ārunān-kum – adara-voon-rinār
nansār-sudalai – podineer-anin-dha – nambān-vambā-rum
paindhā-maraigal – kalani-soolndha – palana-naga-rārē. 8**

**kadiyār-konrai – surumbin-mālai – kamal-pun-sadai-yār-vin
mudiyā-padimoo – vadiyāl-ulaga – mulu-dhum-dhāviya
nediyā-neelthā – marai-mēl-ayanum – nēdik-kānā-dha
padiyār-podiyā – dakalam-udai-yār – palana-naga-rārē. 9**

*thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
1st thirumurai
thiru-palanam
thiruchitrambalam*

**kandān-kalu-vā – munnē-yōdi – kalavai-kansi-yai
undāng-kavar-gal – uraikkum-siru-sol – lōrār-pā-rāt-ta
vandā-marai-yin – malar-mēl-narava – madhu-vāy-miga-vundu
pandān-keluma – vandiyāl-seyyum – palana-naga-rārē. 10**

**vēymu-thōngi – virai-mun-para-kum – vēnu-puran-than-nul
nāvuy-thanai-ya – thira-lān-mikka – nyāna-sam-banthan
pēsāt-kiniya – pādai-payilum – perumān-palanath-thai
vāyit-polintha – mālai-path-thum – vallār-nal-lārē.**

Thiruchitrambalam





திருஞானசம்பந்தர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
தேவாரப் பதிகங்கள்
முதல் திருமுறை திருமுறை
திருப்பழனம்
திருச்சிற்றம்பலம்

thiru nyāna-sambanthar swāmigal's
thēvāram pathigam
1st thirumurai
thiru-palanam
thiruchitrāmbalam

thēvāram pathigam references:

Online:

- www.projectmadurai.org
- www.shaivam.org/tamil/thiru01.htm
- www.thevaaram.org

Texts:

- *Karunamayi, Sri Sri Sri Vijayesari Devi. Sri Suktam with Samputita Sri Suktam. Bangalore: Sri Matrudevi Viswashanthi Ashram Trust, 2004.*
- *Kingsbury, F. et al. Hymns of the Tamil Saivite Saints. London: Oxford University Press, 1921.*

for information about the life of saint thiru nyāna-sambanthar & his complete works, visit:

- www.skandagurunatha.org/deities/siva/nayanars/27.asp

